

AFRICA AND THE WEST

Laboratoire de Langues, Littérature et
Civilisation/Histoire en Afrique
Université Oran 2 Mohamed BEN AHMED

L'Afrique:

Histoire, mémoire et enjeux d'avenir



Directeur du Laboratoire:
Pr Belkacem BELMEKKI

Directrice de publication:
Pr Hanane EL BACHIR

Coordinateur:
Dr. Abdelkader SAYAD

ISSN:
2170-0079

Numéro
14-2017

Editions Dar EL ADIB

**Laboratoire de Langues, Littérature et Civilisation/Histoire en Afrique
Université Oran 2 Mohamed BEN AHMED**

**Directeur du Laboratoire: Pr Belkacem BELMEKKI
Directrice de publication : Pr Hanane EL BACHIR**

AFRICA AND THE WEST

N°14

L'Afrique : Histoire, mémoire et enjeux d'avenir

Numéro coordonné par Dr. Abdelkader SAYAD

Numéro 14- septembre 2017

ISSN: 2170-0079

Editions Dar El Adib

**LABORATOIRE DE LANGUES, LITTÉRATURE ET CIVILISATION
/HISTOIRE EN AFRIQUE**

Email : Labo3lch@aol.fr

Directrice de publication : Pr Hanane EL BACHIR

Conseil scientifique :

Pr Belkacem BELMEKKI (Université d'Oran 2)
Pr Hanane EL BACHIR (Université d'Oran 2)
Dr. Amina MAGHNI (Université d'Oran 2)
Dr Khalida TOUIL (Université d'Oran 2)
Dr Abdelkader SAYAD (Université de Mostaganem)

Comité de lecture international :

Pr Belkacem BELMEKKI (Université d'Oran 2)
Pr Michel Naumann (Université de Cergy Pontoise – France)
Pr. Hanane EL BACHIR (Université d'Oran 2)
Dr Abdelkader SAYAD (Université de Mostaganem)
Kevin J. Hales (University of Tennessee)
Dr. Dennis Laumann (Université de Memphis– USA)

TABLE DES MATIÈRES

Présentation du numéro 09

Abdelkader SAYAD, Université de Mostaganem

Deux géants de la lutte anti-coloniale en Afrique : Abd-El-Krim et André Matchoua, un dialogue par-delà l'océan saharien..... 11

Michel NAUMANN, Université de Cergy Pontoise (France) & **Natalia NAYDENOVA**, Université Amitié des Peuples, Moscou (Russie)

Hashemite Iraq's Relations with Africa (1953-1958)..... 23

Elizabeth BISHOP, Texas State University (USA)

Africa's Refugee Innovations: Pointing the Way Toward a Better Refugee System 36

Nickolas A. SPENCER, Texas State University (USA)

Enfants-soldats d'Afrique, destins en guerre dans Allah n'est pas obligé, d'Ahmadou Kourouma..... 51

Salah AIT CHALLAL, Université M. Mammeri, Tizi Ouzou

Le foisonnement de l'Histoire dans Matins de couvre-feu de Tanella Boni

..... 58

Zouleikha KEBLENE, Université d'Alger 2-
Bouzaréah

Curse or Blessing Natural Riches and Civil War in Post-Independence West Africa 69

Mohamed AFKIR, University of Laghouat

La dynamique linguistique et inter-linguistique dans le milieu universitaire algérien 87

Hind BELKACEM, Université Abdelhamid Ibn
Badis de Mostaganem

La traduction de l'imaginaire des croyances populaires et superstitions dans le melhoun : Etude sémantique et phraséologique 102

Wassila GUEMACHE, Institut de Traduction,
Université Oran 1

115 العجائبي في الرواية السودانية " عرس الزين للطيب صالح أنموذجا "

جبور أم الخير، جامعة وهران 2

122 تمظهرات إفريقيًا في شعر محمد الفيتوري.

حليمة الشيخ- معهد الترجمة،
جامعة وهران 1 أحمد بن بلة

130 مستويات حضور الآخر في الأدب الجزائري القديم.

العزوني فتيحة، جامعة
وهران 1، أحمد بن بلة

IMPORTANT :

- **Chaque auteur est responsable de ses opinions.**
- **Tout article publié dans la revue ne peut faire l'objet d'une seconde publication.**
- **Tout article non publié ne peut être renvoyé à son auteur.**

Présentation du numéro:

Ce nouveau numéro de la revue *Africa and the West* ambitionne de porter un regard nouveau sur le continent africain, en engageant une réflexion sur quelques épisodes marquants de son Histoire ainsi que sur le parcours de quelques personnalités qui symbolisent quelques unes de ses plus incontestables valeurs, comme le refus de toutes formes de soumission. En effet, l'Afrique est sans aucun doute l'un des continents qui ont le plus souffert du colonialisme : De la conférence de Berlin (1884-1885), où les pays européens se sont entendus sur le partage des territoires et des richesses de l'Afrique, jusqu'aux années 60, marquées par l'accès de la plupart des pays africains à leur indépendance, ce vaste continent peine à se relancer et n'a pas encore retrouvé la place qui lui revient de droit.

Les conséquences du colonialisme sur le continent ont été dramatiques: En plus d'un sous-développement économique aux conséquences sociales regrettables (chômage ; pauvreté ; difficultés dans l'accès à l'éducation et à la santé ; réapparition de certaines épidémies comme l'Ébola), ce continent vit aujourd'hui une grande division, l'étendue de ses territoires s'étant transformée au fil des années en un facteur de division entre peuples de même origine, comme c'est le cas de cette quasi-rupture entre les pays du nord (les pays du Maghreb et l'Égypte) et les pays du sud ; par ailleurs, cette division est aussi ethnique et religieuse (par ex. rapports entre l'Islam et les religions judéo-chrétiennes d'un côté, et les pratiques et rituels ésotériques « indigènes » de l'autre), linguistique (« langues des colonisateurs » et parlers locaux), voire idéologique et scientifique (contenus et modèles d'enseignement ; orientations en matière de recherche scientifique...)

Il devient donc primordial, en reconsidérant le passé et le substrat culturel communs, de réaffirmer les facteurs de cohésion entre les peuples africains. Dans cette optique, il convient à titre d'exemple de signaler que tous les mouvements d'indépendance dans les pays

africains ont eu comme point de départ des valeurs humaines d'égalité et de liberté, et n'ont réussi que grâce à une solidarité sans égale entre les principaux acteurs des révolutions. Par ailleurs, sur le plan culturel, et malgré la grande diversité qui caractérise ce continent, une base commune semble animer toutes les activités culturelles, qu'elles soient populaires ou empruntées à l'occident (oralité, importance des valeurs familiales...)

Les contributions qui forment ce 14^{ème} numéro d'*Africa and the West* se proposent de revenir sur ce qui unit les peuples africains, en reconsidérant l'Histoire, la mémoire et la culture de ce continent, ainsi que les représentations et les discours qui en résultent. Elles tenteront de mettre en exergue cette dimension identitaire encore présente dans l'inconscient collectif africain, et qui s'exprime à travers les Arts et la Littérature.

Dr Abdelkader SAYAD, juin 2017